

LA RESTAURATION DU CORPS FÉMININ

MICHEL BUTOR - BERNARD ALLIGAND
ÉDITION ORIGINALE 2008

“ Et si Osiris partait à la recherche du corps dispersé d'Isis ? Michel Butor renverse le mythe tandis que Bernard Alligand en fait surgir les fragments dans le sable, la matière et la couleur.



Michel Butor réinvente le mythe d'Osiris et d'Isis en confiant à Osiris la recherche des fragments dispersés du corps d'Isis. Cette quête, où se mêlent vestiges, archives et mémoire, devient une méditation sur la transmission et la permanence des savoirs. En écho, Bernard Alligand déploie bleus profonds, sables et matières minérales qui accompagnent ce lent mouvement de dispersion puis de recomposition.

LECTURE DU POÈME

Michel Butor adopte une forme proche du récit versifié, mais libérée des contraintes classiques. Composé de quatorze septains, le poème avance selon une régularité qui donne à la quête sa cadence, tout en laissant à la phrase une grande liberté de mouvement. Les vers, souvent proches de l'heptasyllabe ou de l'octosyllabe sans s'y soumettre strictement, privilégient le mouvement de la phrase et la fluidité du récit.

L'originalité de l'œuvre tient à l'inversion du mythe égyptien. Dans la tradition, Isis rassemble

les membres dispersés d'Osiris ; ici, c'est Osiris qui parcourt l'Égypte à la recherche du corps féminin. Ce renversement déplace le centre du récit : le corps féminin, dispersé, devient l'objet d'une quête où se croisent mémoire, savoirs et désir de recomposition. De strophe en strophe, pyramides, oasis, déserts, archives perdues des dieux ou barques solaires composent une géographie imaginaire où chaque découverte rapproche de la restauration finale. Par la sobriété de son écriture et la force de sa narration, Michel Butor transforme ainsi le mythe de résurrection en une quête de la mémoire, de la transmission et d'une unité perdue.

LECTURE DES ŒUVRES

Bernard Alligand répond à la quête des fragments dispersés d'Isis par une œuvre fondée sur la trace, l'empreinte et la matière. Collages, estampages et superpositions composent des images où rien n'apparaît d'un seul tenant. Le sable recueilli dans le désert Libyque laisse son empreinte dans le papier et donne aux surfaces l'apparence de fragments exhumés. Les formes

semblent émerger progressivement de la surface, entre reliefs, transparences et zones d'effacement. La palette associe bleus profonds, noirs, blancs et tonalités sableuses. Des éclats jaunes dispersés, des réseaux de lignes et des formes organiques traversent les compositions sans jamais se fixer durablement. Les éléments paraissent disséminés dans la matière avant de trouver peu à peu leur place dans un ensemble plus vaste. Certaines formes évoquent des cartographies, des réseaux ou des organismes en formation. L'œuvre rejoint ainsi le poème par une même attention aux traces, aux fragments et aux formes qui se reconstituent progressivement.

LE LIVRE EN DIALOGUE

Le principe de restauration qui traverse le poème organise également la forme du livre. Les quatorze septains se succèdent selon une régularité presque rituelle ; chaque strophe occupe son propre espace, entourée de larges réserves blanches qui scandent les étapes de la quête. Les lettrines bleues ponctuent le parcours, tandis que le petit format rapproche le regard des fragments qui apparaissent au fil des pages.

Les œuvres de Bernard Alligand prolongent ce mouvement par leurs matières superposées,



leurs empreintes de sable, leurs fragments colorés et leurs formes en devenir. Aux éléments dispersés du corps d'Isis répondent ainsi des images qui semblent elles-mêmes se constituer par strates, traces et assemblages. Bleus, noirs, blancs et tonalités sableuses circulent d'une page à l'autre, faisant alternativement apparaître et disparaître formes, réseaux et empreintes.

La conception éditoriale met en tension l'ordre du poème et la fragmentation des œuvres : à la régularité des quatorze septains répond une matière instable qu'il faut parcourir pour en saisir progressivement les liens. Texte, œuvres, blancs et typographie font ainsi de la recomposition le principe même du livre : page après page, ce qui était dispersé tend vers une unité retrouvée.



La restauration du corps féminin de Michel Butor et Bernard Alligand © Éditions d'art FMA 2008

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Titre : *La restauration du corps féminin*

Auteur : Michel Butor

Artiste : Bernard Alligand

Éditeur : Éditions d'art FMA

Année de publication : 2008

Genre : Livre d'artiste – édition originale

Texte : Poème inédit de Michel Butor

Format- pagination : 15 X 15 cm - 32 feuillets + couverture

Iconographie : Œuvres entièrement originales

Techniques : Peintures ; gouache, aquarelle, acrylique, collages et impression de matières, sable du désert libyque

Papier : Vélín BFK Rives blanc 270 g

Typographie : Marcellin-Legrand

Impression : Typographie sur les presses de l'Atelier du livre d'art de l'imprimerie nationale

Tirage : 45 ex. numérotés de 1 à 45

Exemplaires de chapelle : 3 ex. manuscrits par l'auteur et peints par l'artiste

Signature : Au colophon par l'auteur et l'artiste

Présentation : Coffret entoilé bleu

Particularités

Intervention de la main de l'artiste sur chaque exemplaire. Sable du désert Libyque, empreintes, collages, gouache, aquarelle et acrylique composent des œuvres par strates et fragments. Rythmée par les quatorze septains et de larges espaces blancs, la mise en page fait découvrir progressivement les traces d'une unité en reconstruction.



SCANNEZ CE QR CODE
DÉCOUVREZ
LA LECTURE ET LE LIVRE
ENTIER EN VIDÉO



PISTES DE MÉDIATION

Autour du texte

Isis et Osiris : découvrir le mythe originel puis observer comment Michel Butor en inverse les rôles pour faire du corps féminin l'objet de la quête.

Fragment, mémoire et reconstruction :

explorer la manière dont la littérature rassemble des traces dispersées pour recomposer un récit, une identité ou un savoir.

Les grandes figures féminines des récits fondateurs : mettre Isis en regard de Pénélope, Antigone ou Eurydice et observer leurs réinterprétations contemporaines.

Autour des œuvres

Matière, trace et mémoire : mettre les œuvres de Bernard Alligand en regard de celles d'Anselm Kiefer, où terre, sable, strates et fragments deviennent les traces matérielles de l'histoire et de la mémoire.

L'Égypte réinventée : observer comment paysages, signes, sables et tonalités minérales font affleurer un imaginaire égyptien sans représentation narrative.

Le livre d'artiste : quand texte, image, typographie et mise en page construisent ensemble le sens.

Prolongements

Découvrir les techniques de l'empreinte, de l'estampage et du collage dans le livre d'artiste contemporain.

Atelier d'écriture : recomposer un récit à partir de fragments ou réécrire un mythe fondateur.

Atelier plastique : créer une œuvre par assemblage de matières, d'empreintes et de reliefs.

Mettre l'ouvrage en regard de *Carré des météores*, *Hexagones en désarroi*, *Aux jardins de la licorne* ou *Retour d'Islande* pour observer comment chaque collaboration entre Michel Butor et Bernard Alligand fait dialoguer lieux, mythes, savoirs et matières.

LECTURE DE L'AUTEUR

La lecture de Michel Butor fait entendre la construction du poème : quatorze septains, reprises et rythmes réguliers donnent à la quête une progression presque rituelle. Sa voix révèle le contraste entre cette architecture ordonnée et le corps fragmenté que le récit cherche à recomposer. Associée au feuilletage du livre, elle permet de suivre parallèlement la progression du texte et l'apparition des formes dans la matière.



BIOGRAPHIES



Michel Butor (1926-2016)

Né à Mons-en-Barœul en 1926 et mort à Contamine-sur-Arve en 2016, Michel Butor est romancier, poète, essayiste et critique d'art. Révélé par La Modification (prix Renaudot

1957), il s'éloigne rapidement des formes romanesques traditionnelles pour développer une œuvre où se croisent poésie, essai, récit de voyage, critique d'art et expérimentation formelle.

Grand voyageur, enseignant en Égypte, en Grèce, en Suisse et aux États-Unis, il fait du déplacement géographique un moteur essentiel de son écriture. Son œuvre explore les liens entre les lieux, la mémoire, les arts et les civilisations. À partir des années 1960, il contribue également à renouveler profondément le livre d'artiste en collaborant avec plusieurs centaines de peintres, graveurs et photographes.

Sa rencontre avec Bernard Alligand donne naissance à une quinzaine d'ouvrages parmi lesquels Hexagones en désarroi, Carré des météores, Ruines d'avenir, Aux jardins de la licorne et Retour d'Islande.

Dans La Restauration du corps féminin, Michel Butor inverse le mythe d'Isis et Osiris pour faire de la recherche du corps féminin une quête de mémoire, de savoir et d'unité retrouvée.

archipelbutor.com



Bernard Alligand

Né à Angers en 1953, Bernard Alligand est peintre, graveur et créateur de livres d'artiste. Formé à l'École des Beaux-Arts d'Angers, il développe depuis plus de quarante ans une

œuvre fondée sur la matière, l'empreinte et la mémoire des lieux.

Ses nombreux voyages, notamment en Islande, au Maroc, en Égypte ou au Japon, nourrissent un univers plastique où se mêlent paysages intérieurs, strates minérales et traces du temps.

La gravure, les techniques mixtes, les papiers travaillés, les résines et les matériaux récoltés au gré de ses voyages occupent une place importante dans sa démarche. Il a réalisé plus d'une centaine de livres d'artiste avec

des écrivains et poètes parmi lesquels Michel Butor, Kenneth White, Salah Stétié, Lionel Ray, Alain Freixe, Marc Alyn, Nohad Salameh ou Paola Pigani.

Son travail a fait l'objet de nombreuses expositions en France et à l'étranger et figure dans plusieurs fonds patrimoniaux consacrés à la gravure et à la bibliophilie contemporaine.

Dans La Restauration du corps féminin, Bernard Alligand fait du sable, de l'empreinte et des strates colorées les fragments d'une œuvre qui se recompose progressivement au rythme de la quête d'Osiris.

bernardalligand.com

Éditions d'art FMA

Fondées en 2008 par Françoise Maréchal-Alligand, editrice indépendante, les Éditions d'art FMA se consacrent à la création de livres d'artiste en tirage limité. Chaque ouvrage naît de la rencontre entre un texte inédit, l'œuvre d'un artiste et une conception éditoriale pensée pour les mettre en dialogue.

Loin de l'illustration, le dialogue entre texte et image est au cœur du projet éditorial.

L'editrice conçoit chaque livre comme un objet d'art à part entière : choix typographiques, qualité des papiers, formats confidentiels, mise en page aérée, interventions manuelles... tout participe à une esthétique raffinée, artisanale et contemporaine.

La maison rassemble des textes inédits : Michel Butor, Bernard Noël, Salah Stétié, Lionel Ray, Philippe Delaveau, Kenneth White, Marc Alyn, Nohad Salameh, Régine Detambel, Gaston Puel, Robert Marteau, Alain Freixe, Michaël Glück... dans une collection cohérente, saluée pour son exigence formelle et sa sensibilité.

editionsdartfma.com

Éditions d'art FMA

Villa des arts - 15 rue Hégésippe Moreau
75018 Paris - Tél. 06 09 40 34 93

editionsdartfma@gmail.com

Pour toute information, contactez l'editrice.

